

# 联合国语言人才培养体系（UNLPP）认证考试

## 英语笔译考试大纲（P3）（2021年版）

### 一、 考试简介

联合国语言人才培养体系认证考试英语笔译（P3）设“笔译职业能力III”科目，采用“笔试”形式作答。

英语笔译（P3）考试要求考生具备深厚的语言文化素养，丰富的特定领域专业知识，中英双语理解和表达能力强，能够胜任较大难度的综合性文本以及政法、财经、社科或医学领域专业性文本的笔译工作。

### 二、 考试目的

考核应试者具备从事较大难度的综合性文本和法律、金融、文化或医学领域专业性文本的笔译工作所必需的复合知识结构和职业能力。

### 三、 考试要求

- 1、掌握 10000 个以上英语词汇以及法律、金融、文化或医学领域的习惯表达和 4000 个以上的专业术语。
- 2、灵活运用国内外社会文化知识及法律、金融、文化或医学领域的专业背景知识。
- 3、能灵活运用翻译技巧，熟练准确地进行较高难度的综合性文本和法律、金融、文化或医学领域专业性文本的中英双语互译。
- 4、翻译速度为英译中约 450~500 个单词/小时，中译英约 400~450 个汉字/小时。

### 四、 考试设置

#### 《笔译职业能力III》

序号	题型	题量	分值	时间（分钟）
1	英译中	A. 综合性文本，约 300 个英语单词 B. 专业性文本（四选一），约 400 个英语单词	50	180
2	中译英	A. 综合性文本，约 250 个汉字 B. 专业性文本（四选一），约 400 个汉字	50	
总计	——	——	100	180

# 联合国语言人才培养体系（UNLPP）认证考试

## 英语口语译考试大纲（P3）（2021年版）

### 一、考试简介

联合国语言人才培养体系认证考试英语口语译（P3）设“口译职业能力 III”科目，含交替传译和同声传译两部分，采用“机考-现场录音”形式作答。

英语口语译（P3）考试要求考生具备深厚的语言文化素养，丰富的多领域知识，很强的中英双语理解和表达能力，娴熟的交替传译与同声传译能力，能够胜任综合性涉外口译以及重要场合的专业会议交替传译和同声传译工作。

### 二、考试目的

考核应试者从事较大难度的综合性或专业性交替传译和同声传译工作所必需的复合知识结构和职业能力。

### 三、考试要求

- 1、掌握 10000 个以上英语词汇以及多专业领域的习惯表达和 4000 个以上的专业术语。
- 2、灵活运用国内外社会文化知识、多专业领域的语言习惯和背景知识。
- 3、具备很强的听力理解、信息记忆、处理和表达能力。
- 4、能够娴熟运用口译技能及专业知识，完成较高难度的综合性涉外口译和重要场合的专业会议交替传译和同声传译工作。

### 四、考试设置

#### 《口译职业能力III》

题号	题型	题量	分值	时间（分钟）
第一部分 交替传译				
1	英译中	约 6 分钟的音频	15	25
2	中译英	约 6 分钟的音频	15	
第二部分 同声传译				
1	英译中	约 12 分钟的音频	35	35
2	中译英	约 12 分钟的音频	35	
总计	——	——	100	60